

George Lawrence  
92 Main Street  
Wilmantic. Conn.

Sproul & Da

Watauac 5-13-48 Rec'd # 118

\$ 50

D. 4-6-48 - 25

Amile Waie, messenger, Watauac

D. 5/14/48 - Bal. \$ 2.5

Ma Koslowac

5-13-48 - \$ 5.00 do to regular  
postage \$ 16.50 na polski pass.

Post w obie strony i tajt \$ 18.00

Send \$ 20.00

Offi Man. \$ 10.00

Paper \$ 408.00

Raid on acc. 7-27-48

\$ 208.00

D. 7-27-48 - Bal

\$ 200.00

Raid on acc. 7-27-48 - \$ 355.80

Offical postya 5-16-50  
\$ 355.80



# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass.,

July 27, 1948.

Received from

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax

Money Orders

Packages

Commission

Passport or Visa Fee

Notary Fee

Service Fee

Poland Case

Miscellaneous

Joseph Lasko \$200.00  
Five Hundred & Ten - Dollars  
One for A.T. Test. & L.  Balance \$

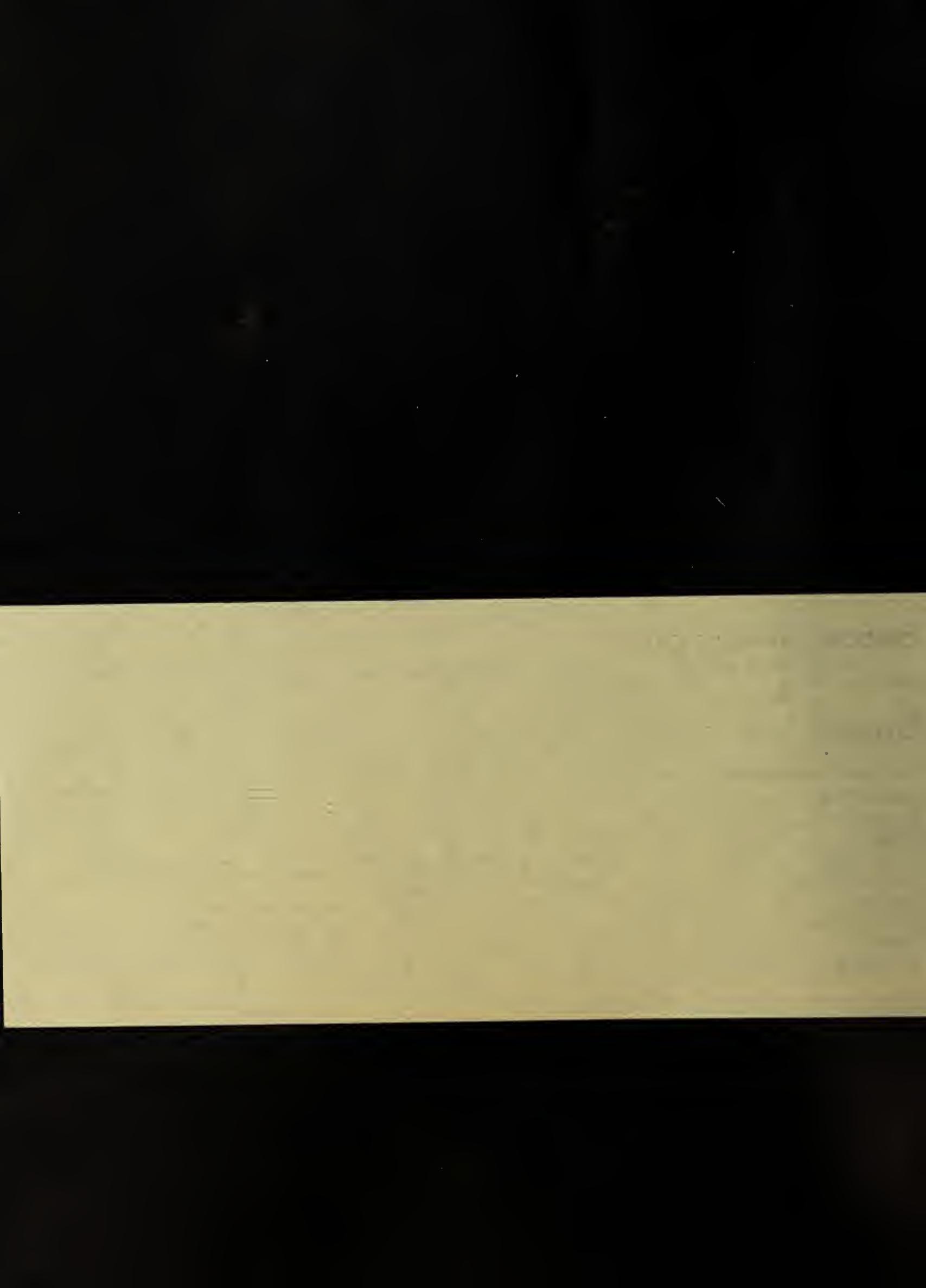
THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL  
BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE  
HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY

Janusz Pawlowski



# GDYNIA AMERICA LINE

*Gdynia America Shipping Lines Ltd.*

GDYNIA AMERICA LINE, INC.



GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET  
NEW YORK 4, N.Y.  
PASSENGER DEPARTMENT

May 11, 1950

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen:                    Re: CANCELLATION FILE #25733 - LIST #732  
                                  RTT. 24352/11739  
                                  ANIELA WAIS

We refer to your letter of March 14th in connection with  
the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to  
refund the passage money and, therefore, are pleased to attach  
itemized statement and check in the amount of \$355.80 to the order  
of Joseph Lorenc which kindly deliver to him.

Very truly yours,  
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.



Dnia 16 maja 1950

Mr. Joseph Lorenc  
90 Ives Street  
Willimantic, Conn.

Szanowny Panie:

List Pana oraz sumę \$5 otrzymałem za co Panu  
pięknie dziękuję. Załączam Panu Sprowozdanie od  
kompanii oraz czeka na sumę \$355.80.

Niech Pan podpisze tego czeka na linijce po obu  
stronach i wymieni w lokalnym banku.

Z szacunkiem,

Felix Furtek



Dnia 27 lipca, 1948 roku

Mr. Joseph Lorenc  
90 Ives Street  
Willimantic, Conn.

Szanowny Panie Lorenc:

Sumę Dwieście Dolary (\$200.00) otrzymałem jako balans za szyfkartę w obie strony dla p. Anieli Wais za co Panu dziękuję, i na którą sumę załączam pokwitowanie.

Niech Pan podpisze wszystkie sześć papierów które załączam, na dole zaraz za znakiem który jest ołówkiem zrobiony. Następnie proszę mi wszystkie sześć kopji zwrócić.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j



July 27, 1948

Gdynia-America Line, Inc.  
32 Pearl Street  
New York, N. Y.

Dear Sirs:

Re: Return Trip Ticket Number 11739, Polish Visitor  
Miss Aniela Wais, Klimkowka 208  
gm. Rymanow, pow. Sanok  
Woj. Rzeszow, Poland

We are enclosing Agent's Advice of the above-numbered  
Return Trip Ticket, as well as, a check for Three Hundred  
Fifty-five Dollars, Eighty Cents (\$355.80) to cover the  
cost of such ticket.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Keep Karen  
92 Love Street  
Wilmantic, Conn

